



Volksblatt

Amtliches Publikationsorgan ■ 119. Jahrgang, Nr. 198

Redaktion und Verlag: Feldkircher Str. 5, 9494 Schaan, Telefon (075) 237 51 51 · Fax Redaktion/Verlag (075) 237 51 55 · Fax Inserate (075) 237 51 66
Telefon Sportredaktion (075) 237 51 71 · E-Mail-Adresse / flvobla@flvobla.LOL.li · Internet-Adresse: http://www.lol.li/Volksblatt



FAMILIEN-EXTRA

«Mütterzentrum Rapunzel»

Das Mütterzentrum in Schaan bringt Abwechslung und Erleichterung in den Alltag der Väter und Mütter. Seite 5



INLAND

Abschied von Hans Jaquemar

Im Beisein des Fürstenpaares wurde gestern der evangelische Pfarrer Hans Jaquemar verabschiedet. Seite 2

TAGESSCHAU

Trotz Regens viel Spass

Leider spielte der Wettergott wieder einmal verrückt, was die angereisten Motorradfreunde und die Mitglieder des Motorrad Clubs Vaduz allerdings nicht davon abhielt, ihr Fest zu feiern. «Jeder Töff-Fahrer ist herzlich willkommen, denn es geht um die Freude am Fahren und am Zusammensein», heisst es im Club. Das mit dem Fahren fiel leider ins Wasser, die Freude am Zusammensein jedoch liessen sich die Clubmitglieder und ihre Gäste in keinsten Weise trüben. Das Treffen in Bendern wurde auch so zum vollen Erfolg. Seite 2

«Ärmel hochkrepeln!»

Optimismus versuchten die Redner bei der Eröffnung der 49. Dornbirner Herbstmesse zu verbreiten. Optimistisch dürfen auch die Veranstalter der kommenden Woche entgegenblicken: Auch heuer werden wieder rund 140 000 Besucher erwartet. Zwei Rekorde stehen schon jetzt fest: Die Zahl der Aussteller stieg von 510 auf 550 und auch die Ausstellungsfläche ist dank neuer Hallen grösser als je zuvor. Das Schwerpunktthema der diesjährigen Dornbirner Messe heisst «Zauber der Mode». Auf dieser Schau zeigen unter anderem 14 Vorarlberger Mass-Schneider sowie 60 Modegeschäfte ihre Produkte. Seite 4

«Lust am Leben»

Für viele Menschen, die an einem hohen Cholesterinspiegel leiden, bedeutet dies eine enorme Einschränkung vor allem in Sachen Ernährung. Zu diesem Thema ist kürzlich ein praktischer Ratgeber mit dem Titel «Und trotzdem... Lust am Leben» erschienen, der wertvolle Hinweise gibt. Seite 5

FC Vaduz gewann, FC Balzers verlor

Glück für den Erstligisten FC Vaduz, Pech für den Zweitligisten FC Balzers in der Fussballrunde von gestern! Während die Vaduzer durch ein Tor in der Nachspielzeit gegen Altstetten mit 2:1 siegreich blieben, mussten sich die Balzner in Bad Ragaz mit 1:0 geschlagen geben. Der zweite FL-Zweitliga-Vertreter, USV Eschen/Mauren, kam in Flums zu einem 2:2-Unentschieden. Die Unterländer kassierten in der Schlussminute den Ausgleich. In der 3. Liga verlor Triesenberg das Derby gegen Balzers II überraschend mit 0:1. Der FC Schaan verteidigte die Tabellenspitze mit einem 7:3-Erfolg in Buchs. Der FC Triesen gewann in Walenstadt mit 2:1 und die Schaaner Azzurris spielten in Davos 0:0-Unentschieden. Seiten 8 und 9

Besucheransturm

BERLIN: Mit einem Besucheransturm hat die 41. Internationale Funkausstellung in Berlin begonnen. Am Wochenende strömten bereits mehr als 107 000 Besucher auf die ganz im Zeichen von Multimedia stehende Messe; das waren 6000 weniger als auf der letzten IFA vor zwei Jahren. Bei den Ausstellern verzeichnet die neun Tage dauernde Funkausstellung mit 812 Teilnehmern aus 33 Ländern einen Rekord. Erstmals ist ein grosses Online-Angebot vertreten, das zusätzliche Interessenten anlockt. Seite 12

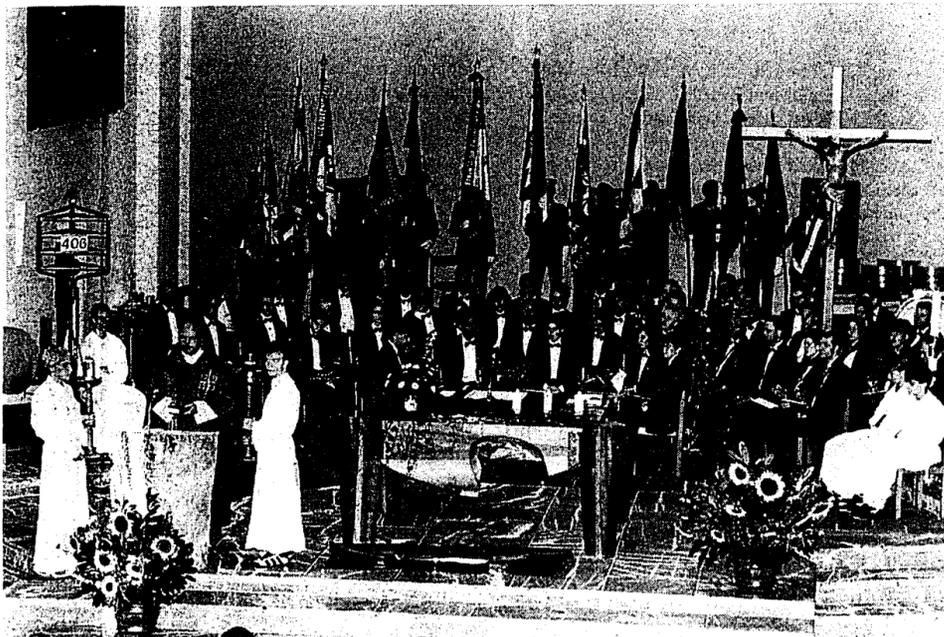
Feuerwehr Balzers jubilierte

Grosse Feier anlässlich des 75-jährigen Bestehens und der Fahnenweihe

Die Freiwillige Feuerwehr Balzers feierte am Wochenende mit einem grossen Fest ihr 75-jähriges Jubiläum und die Weihe ihrer ersten Vereinsfahne. Die Feierlichkeiten begannen bereits am Samstag mit einem Kinderfest, bevor die Feuerwehr am Nachmittag mit einer eindrucksvollen Demonstrationsübung dem Publikum ihr Können zeigte.

Am Sonntag erfolgte dann die Weihe der neuen Vereinsfahne in der Pfarrkirche in Balzers. In diversen Festreden freute man sich über die neue Fahne und würdigte die Einsätze der Feuerwehr. An einem nostalgischen Umzug, an dem alle Liechtensteiner Gemeindefeuerwehren teilnahmen, wurden dem zahlreich erschienenen Publikum alte Feuerwehrgeräte und Fahrzeuge gezeigt. Anschliessend konnten die Besucher modernes Feuerwehrgerät bewundern und ausprobieren.

Mehr darüber auf Seite 3



In feierlichem Rahmen fand gestern die Weihe der neuen Vereinsfahne in der Pfarrkirche in Balzers statt.

Prinzessin Diana bei Autounfall getötet

Bei einer Verfolgungsjagd mit Paparazzi in Paris - Auch ihr Freund und der Chauffeur tot

PARIS: Die britische Prinzessin Diana ist tot. Die 36-jährige kam in der Nacht zum Sonntag bei einer Verfolgungsjagd mit Paparazzi in Paris ums Leben. Auch ihr Begleiter, der 42-jährige Dodi el Fayed, sowie der Chauffeur starben bei dem Autounfall. Sieben Fotografen wurden in Untersuchungshaft genommen. Dianas geschiedener Mann, der britische Thronfolger Prinz Charles, reiste am Nachmittag in die französische Hauptstadt. Zusammen mit Dianas beiden Schwestern holte er am Abend die sterblichen Überreste der Prinzessin nach London zurück.

Diana erlag am Sonntag morgen ge-

gen 4 Uhr im Krankenhaus schweren inneren Blutungen, wie Ärzte des Pariser Hospital de la Pitie Salpetriere zwei Stunden später mitteilten. Der Anästhesist Bruno Riou sagte: «Wir haben sie nicht wiederbeleben können.» Die Prinzessin habe vor ihrem Tod das Bewusstsein nicht wiedererlangt, sagte er im Rundfunk. Fayed und der Chauffeur waren auf der Stelle tot; ein Leibwächter wurde schwer verletzt. Der Autounfall ereignete sich kurz nach Mitternacht in einem Tunnel entlang der Seine an der Pont de l'Alma nahe des Eiffelturms. Nach Polizeiangaben wurde ihr Wagen von Fotografen auf Motorrädern verfolgt. Dianas Fahrzeug



Lady Diana wurde bei einer Verfolgungsjagd getötet.

fuhr mit einer Geschwindigkeit von 100 bis 150 Stundenkilometern durch den Tunnel, als der Chauffeur die Kontrolle über das Auto verlor und gegen die Tunnelwand raste. In dem Tunnel gilt eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 50 Stundenkilometern. Diana und Fayed sassen auf der Rückbank des Fahrzeugs und waren Verlautbarungen zufolge nicht angeschnallt, der Fahrer - ein Sicherheitsbeamter des Hotels Ritz, das Fayed Vater gehört - und der Leibwächter sassen vorne. Augenzeugen berichteten, der schwarze Mercedes sei mit einem Riesenknall gegen die Mauer gerast. Einen Rückblick auf Dianas Leben lesen Sie auf der «Letzten Seite».

Gloor mit Landesrekord

Leichtathletik-Titelkämpfe in Schaan



Höhepunkt aus liechtensteinischer Sicht bei den Leichtathletik-Landesmeisterschaften auf der Schaaner Rheinwiese war der Hochsprung-Landesrekord von Christian Gloor (im Bild). Der 20-jährige LCV-Athlet verbesserte seine eigene Bestmarke um einen Zentimeter auf 2,06 Meter. (Bild: H.M.)

Titel an Ruhe und Wille

10. Internationaler Sprint-Triathlon in Vaduz



Beste Bedingungen fanden die rund 170 TeilnehmerInnen gestern beim 10. Internationalen Sprint-Triathlon in Vaduz vor. Die Landesmeister-Titel sicherten sich Maria Wille aus Vaduz und der Triesner Mountainbike-Spezialist Marc Ruhe. Tagessieger wurde wie im Vorjahr Dominik Rechsteiner.

REKLAME

Mehr Qualität für's Leben

TCB
Training Center
Buchs
Churerstr. 35
081/ 756 03 50
Ihr Fitnesscenter im Werdenberg